

2010

湯皇珍 TANG Huang-Chen

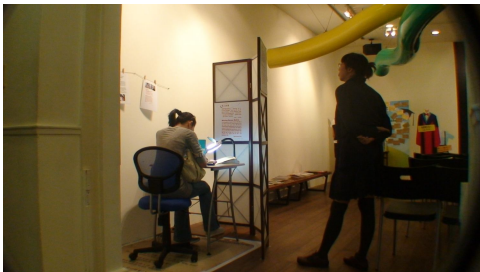
旅行九 / 遠行的人 I Go Traveling IX / The Sojourner

4/3-25 視盟 (尋人)

5/7-30 台北當代藝術中心 (尋人)

7/6-8/1 台北當代館 (尋人)

8/3-29 牯嶺街小劇場 (尋人)



## 尋人啟事

走失一位生命中的知己，2009 年底，有一天他出發去尋找藝術，從此下落不明，此人外貌沒有什麼特徵，但所到之處都會留下這些張可能已經字跡模糊的問卷，只要回答的人，我的朋友就會跟他連絡—當她跟你連絡，請你告訴她，我在找她。

登啟人：湯皇珍

## Missing Person Notice

I am missing an intimate friend. One day in late 2009, she left on a quest in search of art and hasn't been seen since. She has no distinguishing characteristics, but she leaves copies of these questionnaires, the writing of which is possibly now very blurred, wherever she goes. My friend contacts everybody who fills out one of them, so if and when she contacts you, please tell her that I am looking for her.

Tang Huang-Chen

2009 四月，在我長年進行的文化社會運動中，開始接觸並推動「藝術創作者職業工會」這個議題。首先遇到的問題很簡單也很根本，藝術創作者以及不是藝術創作者的大眾都問：藝術創作者是什麼？我是藝術創作者嗎？為什麼是？為什麼不是？尤其碰到界定「藝術創作者」的專業身分與工作狀態，就像掉進一團說不清攪還亂的泥濘裡。這敏感的界劃，對藝術創作者像是一個可以自問自答一輩子的回音，對社會大眾也像是一個永遠可以正反來回無休止的辯論，但，到底藝術創作者是不是存在？如果我是藝術創作者，那麼「我」存在於什麼樣的狀態？可以描述？可以社會的語言進行認知？還是只有「藝術」本身稍可捕捉？

因為這個困難的思考，我必須再度進行一次遠行，徹底脫離自己以便尋找自己。遠行的人不知所蹤，但仍記憶對這個困惑的尋求，如果他跟你連絡，請你告訴他，我在找他。

In April of 2009, after having been involved in cultural and social movements for a number of years, I started to come in contact with and promote the “artist union”. The first questions that I worked on were both simple and basic. People, both artists and non-artists, ask, “What is an artist?”, “Am I an artist?”, and “Why or why not?” Especially the issue of defining professional artists and their work is like an inexplicably chaotic fog. For artists, this sensitive delineation is an echo that needs to be responded to throughout life; for the general public, it’s a debate in which with both sides go at it forever. The questions, however, are “Do artists truly exist?”, “If I am an artist, then what kind of state do ‘I’ exist in?”, “Can it be described?”, and “Can it be understood using the language of society?” “Or can it only be captured to a small extent by art itself?” Because of the difficulty of these questions, I needed to go on another journey to completely escape from myself so that I could truly find myself. It isn’t known where the traveler went, but she might remember the quest for the answer to this puzzle. If she contacts you, please tell her that I am looking for her.

問卷 Questionnaire

我是藝術家 為什麼?  
Am I an artist? Why?

我不是藝術家 為什麼?  
Am I not an Artist? Why not?

人人都是藝術家 為什麼?  
Everyone is an artist. Why?

不是人人都是藝術家 為什麼?  
Not everyone is an artist. Why not?

藝術家是一個工作 為什麼?  
Being an artist is a type of work. Why?

藝術家不是一個工作 為什麼?  
Being an artist is not a type of work. Why not?

藝術家在工作 為什麼?  
Artists work. Why?

藝術家從不在工作 為什麼?  
Artists never work. Why not?

你是誰? Who are you? 你的職業? What is your work?

聯絡方法: How to contact you:

I Go Traveling IX \ The Sojourner  
2010 去旅行 IX \ 遊行的